



Публикуется в рамках Круглого стола по проблемам сибирских языков, находящихся под угрозой исчезновения. Условия использования см. <http://lingsib.iea.ras.ru/ru/legal.shtml>

А.А. Бурыкин

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА НА ЯЗЫКАХ НАРОДОВ ЧУКОТКИ (предварительные материалы к библиографии)

Предисловие

В 1992 году исполнилось 60 лет со времени начала систематического издания книг на языках народов Севера – 60 лет со времени проведения I Всероссийской конференции по языкам народов Севера, официально провозгласившей создание письменности на языках народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Письменное книжное наследие минувших десятилетий – учебники и учебные пособия по родным языкам, сборники фольклора, оригинальная и переводная художественная литература – достаточно велико, но, к сожалению, труднообозримо. Мы до сих пор не располагаем библиографическими пособиями или справочниками, которые содержали бы сведения о книгах на языках народов Севера, за исключением двух небольших брошюр, выпущенных в середине 1930-х годов Институтом народов Севера в Ленинграде, и некоторых разделов в библиографиях учебно-методической литературы.

Настоящая работа призвана в какой-то мере восполнить существующий пробел в библиографии. Она содержит данные о художественной литературе на языках народов Чукотки – чукотском, эвенском, эскимосском и юкагирском.

Опыт работы с книгами на языках народов Чукотки, а также работа по сбору сведений об изданиях на языках народов Чукотки показали, что книгохранилища России часто не располагают не только самими изданиями, но и информация о вышедших в свет книгах весьма и весьма неполна. В библиотеках Чукотки и Колымы многие издания отсутствуют, так как художественная литература, издаваемая Учпедгизом в Ленинграде и распространявшаяся по школам, часто не поступала в районные и поселковые библиотеки. В свою очередь, даже в Публичной библиотеке им. М.Е. Салтыкова-Щедрина (ныне – Российская национальная библиотека) в Санкт-Петербурге отсутствуют некоторые из книг, изданные в Магадане и других областных центрах. Книги, изданные в 30-е – 40-е годы XX века, стали библиографической редкостью. Многие издания, относящиеся не только к первой половине XX века: но и к недавнему времени, могут быть скорее обнаружены в книгохранилищах и фондах региональных краеведческих музеев, чем в библиотеках.¹

¹ В частности, большое внимание собиранию литературы на языках малочисленных народов Севера РФ уделяет

Отсутствие информации о литературе на языках народов Чукотки создаёт впечатление, что издания на этих языках весьма немногочисленны и появились лишь в самое последнее время. При этом из-за отсутствия сведений об изданных книгах уже несколько раз вместо возможного выпуска нового издания переводов изданных ранее книг издательствами выпускались новые переводы тех же самых книг. Сведения о художественной литературе на языках народов Чукотки очень важны и актуальны сейчас, когда все народы Севера переживают подъём своего этнического самосознания и всерьёз ставят вопрос о возрождении и дальнейшем развитии родных языков и традиционной культуры, в которой занимает своё место и книжная литература.

Настоящая работа предназначена для учителей родных языков коренного населения Чукотки, методистов по родным языкам, авторов учебников, учебных пособий, работников библиотек, издательских работников, всех тех, кто интересуется историей литературы народов Чукотки. Новая электронная версия библиографии предназначена для лингвистов, занимающихся языками народов Чукотки и сопредельных территорий, в первую очередь Якутии, а также для этнографов и историков, предметом исследований которых является культура народов Севера России в XX веке.

В условиях Чукотки, где в 1992-1993 годах составлялась эта библиография, было невозможно собрать и уточнить все необходимые сведения о книгах, даже если эти книги и хорошо знакомы составителю – вот почему составитель не склонен рассматривать свой труд как законченный библиографический справочник, который мог бы претендовать на исчерпывающую полноту. Составление такого справочника, равно как и составление отдельной библиографии учебников и учебных пособий, общественно-политической и научно-популярной литературы или полного каталога книг на языках народов Чукотки – дело будущего.² Поэтому представилось уместным снабдить эту работу подзаголовком «Предварительные материалы к библиографии».

Как показывает изучение наиболее авторитетных библиографических справочников по литературе народов Крайнего Севера и Дальнего Востока РФ, они содержат указания на отдельные издания, которые не были учтены в предлагаемых вниманию читателя библиографических списках (в основном это книги на языке оригинала, поскольку издания переводов с других языков данными справочниками почти не регистрируются) однако же таких изданий немного, и наш пользователь сможет отыскать их самостоятельно, обратившись к указанным справочникам.³

Магаданский областной краеведческий музей, располагающий большим количеством редких и уникальных изданий.

² Библиографический указатель учебников для школ народов Севера ныне существует. (См.: Учебные пособия для школ малочисленных народов Севера. Начальные классы. Библиографический указатель 1927-1994 гг. / Сост. В.А. Владыкина. М., ИНПО, 1999. – 102 стр.) О других указателях специалисты пока могут только мечтать.

³ Огрызко В.В. Писатели и литераторы малочисленных народов Севера и Дальнего Востока. Библиографический

К сожалению составителя, не имелось также возможности просмотреть все известные издания при составлении данного труда, поэтому описания некоторых книг оказываются неполными.

Ввиду того, что описание книг на языках народов Севера не оказывается выдержанным по единому стандарту, который отражал бы названия на языке оригинала и на русском языке, в данном пособии книги одних и тех же авторов распределяются не по алфавиту, а по хронологическому принципу – распределение заголовков по алфавиту на русском языке и на языке оригинала дало бы разные результаты, в то время как выбранный нами хронологический принцип обеспечивает единство описания.

Так как все книги, являющиеся предметом описания в настоящей работе, выпущены четырьмя издательствами – Учпедгизом (ныне издательство «Просвещение») в Москве и Ленинграде и книжными издательствами Якутска, Хабаровска и Магадана, в выходных данных издательство не указывается.

При работе над данным пособием составитель пользовался справочными материалами Магаданской областной библиотеки имени А.С. Пушкина, поэтому он считает необходимым выразить искреннюю признательность В.А. Резиновской и другим сотрудникам библиотеки за оказанную помощь.

Составитель также выражает глубокую благодарность сотрудникам Чукотской окружной библиотеки имени В.Г. Тана-Богораза и в первую очередь Н.М. Козицыной, Т.Н. Лукиной, Л.Н. Шиловой и Л.Г. Изотовой за большую помощь и внимательное отношение к его работе над данным пособием.

А.А. Бурыкин, Анадырь – Санкт-Петербург, 1993-2005.

справочник. Ч. 1. А-Н. М., 1998; Ч.2. О-Я. М., 1999; Писатели Дальнего Востока. Хабаровск, 1975; 2-е изд. Хабаровск, 1989; Писатели земли олонхо. Якутск, 1996; 2-е издание – Якутск, 2000; Писатели Чукотки. Анадырь, 1993.

Книги на чукотском языке

1. Аксаков С.Т. Аленький цветочек – Челгытыначык'ай / пер. Д.П. Коравье – Магадан, 1987 – 28 стр.
2. Алексеев А.И. Учёный чукча Николай Дауркин – Магадан, 1961 – 86 стр.
3. Андерсен Г.Х. Русалочка – Русалкак'ай / пер. А.А. Кымытваль – Магадан, 1991 – 30 стр.
4. Анко Ю. Малыши – Мык'ылыыт / пер. В.Г. Кеулькут – Магадан, 1959 – 10 стр.
5. Арсеньев В.К. Встречи в тайге – Умкычыкукинэт лъовыр-гыргыт / пер. (В.И.) Кайо, (В.Г.) Конченко, (А.В.) Никитин – М.-Л., 1953 – 178 стр.
6. Барто А. Игрушки – Увичвинэцэт / пер. А.А. Кымытваль – Магадан, 1984 – 12 стр.
7. Бианки В.В. Рассказы и сказки – Пын'ылтэ ынк'ам лымн'ылтэ. / пер. П.И. Инэнликэй, В.В. Леонтьев – М.,-Л., 1952 – 142 стр.
8. Бианки В.В. Рассказы и сказки – Пын'ылтэлтэ ынк'ам лымн'ылтэ /ред. и пер. Т.Л. Ермошина – Магадан, 1966 – 112 стр.
9. Бианки В.В. Рассказы и сказки – Пынылтэлтэ ынк'ам лымнылтэ / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1989 – 21 стр.
10. Бонч-Бруевич В.Д. Наш Ильич – Мургин Ильич /ред. и пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1970 – 79 стр.
11. Вакуловская Л. Хозяйка птичьей скалы – Н'авэтын галгамкыкэн. / пер. А.А. Кымытваль – Магадан, 1971 – 35 стр.
12. Вакуловская Л. Хозяйка птичьей скалы – Н'авэтын галгамкыкэн / пер. А.А. Кымытваль, 2-е изд., Магадан, 1975 – 36 стр.
13. Вакуловская Л. Хозяйка птичьей скалы – Навэтын галгамкыкэн / пер. А.А. Кымытваль, 3-е изд., Магадан, 1985 – 36 стр.
14. Вальгиргин М. Здравствуй, светлая жизнь! – Етти, к'эргы-вагыргын! – Магадан, 1968 – 48 стр.
15. Вальгиргин М. Весёлое лежбище – Магадан, 1973 – 22 стр.
16. Вальгиргин М. Две матери – Н'ирэк' ытлыат – Магадан, 1980 – 87 стр.
17. Волшебный гонг. Китайская сказка / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1992 – 28 стр.
18. Вэкэт В.К. (Итевтегина В.К.) Люди, спящие на нерпичьих шкурах – Танойгайкотлыат – Магадан, 1988 – 100 стр.
19. Гайдар А.П. РВС / пер. Н.М. Гиутегин, В.В. Леонтьев -Л., 1951 – 101 стр.
20. Гайдар А.П. Тимур и его команда – Тимур ынк'ам ыинтумгырэт / пер. П.И. Инэнликэй – М.Л., 1953 – 175 стр.
21. Гайдар А.П. Тимур и его команда – Тимур ынк'ам ыинн'инк'эгрэт / пер. М.В. Эйнелькут – Магадан, 1962 – 103 стр.
22. Гайдар А.П. Горячий камень – Нытгылк'ин выквылгын / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1985 – 12 стр.
23. Гауф В. Маленький Мук – Ныппылюк'ин Мук / пер. А.А. Кымытваль – Магадан, 1990 – 28 стр.
24. Гессе Н.В. Пропавшая песенка – Тымнэвылын грэп / пер. А.А. Кымытваль – Л., 1977 – 20 стр.
25. Геутваль К.И. Песни тундры – Грэпыт эмнун'ин – Магадан, 1985 – 40 стр.

26. Говорит Север – Вэтгавыркын эйгыск’ын – Магадан, 1965 – 39 стр.
27. Голубева А. Рассказы о Серёже Кострикове – Пын’ылтэлтэ Серёжа Костриковыкэн нымытвагыргыкэн / пер. Ю.С. Рытхэу – Л., 1950 – 136 стр.
28. Горький М. Рассказы – Пын’ылтэ – Магадан, 1961 – 124 стр.
29. Горький М. Воробышко – Пчик’к’эй – Магадан, 1964 – 7 стр.
30. Губарев В. Павлик Морозов / пер. Ю.С. Рытхэу – М.,Л., 1953 – 119 стр.
31. Житков Б.М. Морские рассказы – Ан’к’алыйвыльэн пын’ылтэ / пер. М.П. Легков – Магадан, 1964 – 128 стр.
32. Иванов А.С. У Синих гор – Ыякэнак лелелпэран’айык к’ача / пер. В. Рентыргин -Л., 1955 – 300 стр.
33. Кассиль Л.А. Про жизнь совсем хорошую – Ынантан’ычын нымытвагыргын / пер. Т.Л. Ермошина – Магадан, 1963 – 127 стр.
34. Катаев В.П. Цветик-семицветик – Тынэчык’эй- винрэ-тыльпый / пер Л.Г. Тынель – Магадан, 1983 – 20 стр.
35. Кеулькут В.Г. Моя Чукотка – Гымнин Чукотка – Магадан, 1958 – 115 стр.
36. Кеулькут В.Г. Дождь не мешает – Иле люн’ынкимэвэ – Магадан, 1963 – 63 стр.
37. Кеулькут В.Г. Солнечный луч – Тиркык’ымчучын – Магадан, 1982 – 16 стр.
38. Книжка, полная веселья / Сост. М.П. Легков – Магадан, 1972 – 31 стр.
39. Кононов А.Т. Рассказы о Ленине – Нымытвагыргэпы Ленинын / пер. не подписан, ред. М.П.Легков – Магадан, 1957 – 80 стр.
40. Кононов А.Т. Рассказы о Ленине – Нымытвагыргэпы Ленинын / пер. М.П. Легков – Магадан, 1980 – 87 стр.
41. Кононов А.Т. Рассказы о Чапаеве / пер П.И. Инэнликэй – Л., 1951 – 71 стр.
42. Кононов А.Т. В Смольном – Смольныйык / пер. А.В. Никитин – Магадан, 1969 – 16 стр.
43. Космодемьянская Л. Зоя / пер. Н.М.Коравье – М.,-Л., 1953 – 90 стр.
44. Кратт И.Ф. Весеннее солнце – Кыткыткэн тиркытир / пер.М.П. Легков – Магадан, 1963 – 111 стр.
45. Крупская Н.К. Владимир Ильич Ленин – Магадан, 1963 – 16 стр.
46. Крупская Н.К. Воспоминания о В.И. Ленине – Кэтоккогыргыт В.И. Ленинына / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1969 – 160 стр.
47. Кто самый сильный на земле – Мэн’ин ынанарман’ вальын нутэйиквик / сост. М.К. Такава, обр. и комментарии В.В. Леонтьева – Магадан, 1974 – 151 стр.
48. Кымытваль А.А. Песня сердца – Лин’лин’ин грэп – Магадан, 1960 – 79 стр.
49. Кымытваль А.А. Слушая музыку – Палёмтэлма типьэйн’эн – Магадан, 1972 – 95 стр.
50. Кымытваль А.А. Тебе – Гыныкы – Магадан, 1967 – 70 стр.
51. Кымытваль А.А. О чём поёт бубен – Магадан, 1978 – 22 стр.
52. Кымытваль А.А. Мой любимый цветок – Гымнин ы’лгытын’эчын – Магадан, 1981 – 44 стр.
53. Кымытваль А.А. Встреча с Умкой – Магадан, 1983 – 13 стр.
54. Кымытваль А.А. Встреча – Магадан, 1984 – Кымытваль А.А. Голоса тундры – Эмнуцкинэт к.улит – Магадан, 1990 – 127 стр.

55. Лебедев В. Кто сильнее? – М., Л., 1936 – 19 стр.
56. Ленин В.И. Краткий биографический очерк / редколлегия: Н.М. Гиутегин, М.П. Легков, М.В. Эйнелькут, А.В. Никитин, Л.Г. Тынель, Т.Л. Ермошина – Магадан, 1967 – 224 стр.
57. Ленин В.И. Из воспоминаний современников – В.И. Ленин кэтьогыргэпы ынык рээн ымытвалыргэн / пер. М.П. Легков – Магадан, 1958 – 47 стр.
58. Ленин В.И. Из воспоминаний современников – В.И. Ленин кытьогыргэпы мигчирэтылыргын / пер. М.П. Легков, Л.Г. Тынель – Магадан, 1987 – 30 стр.
59. Ленин на Чукотке – Ленин Чукоткак / сост. М.К. Такакава, Л.Г. Тынель – Магадан, 1988 – 26 стр.
60. Леонтьев В.В. В Чукотском море – Чукоткаан'к'акэнат пын'ылтэлтэ / пер. автор – Магадан, 1961 – 77 стр.
61. Леонтьев В.В. Приключения храброго Ейвелькэя – Магадан, 1973 – 43 стр.
62. Леонтьев В.В. Ейвелькэй – Магадан, 1987 – 36 стр.
63. Леонтьев В.В. Мальчишка из Уэлена – Увэлекин нинк'эй / пер. А.Г. Керек – Магадан, 1988 – 128 стр.
64. Лисовский К. Домик на Курейке – Ярак'ай Курейкак / пер. Н.И. Коравье – М.,-Л., 1954 – 39 стр.
65. Лихачёва З. Инута – Магадан, 1964 – 28 стр.
66. Луначарский А.В. Рассказы о Ленине – Пын'ылтэлтэ вагыргэпы Лениныны / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1970 – 32 стр.
67. Ляпидевский А. Челюскинцы – Челюскинылыгыт / пер. А. Добриев – Л., 194 – 58 стр.
68. Макрушенко П. Ёлка в Горках – Ёлка Горкык / пер. В.В. Энмынкау – Магадан, 1962 – 15 стр.
69. Мамин-Сибиряк Д.Н. Алёнушкины сказки – Алёнушкинын лымн'ылтэ / пер. В.В. Леонтьев – Л., М., 1952 – 76 стр.
70. Мамин-Сибиряк Д.Н. Рассказы – Пын'ылтэлтэ / пер. Н.М. Гиутегин, В.В. Леонтьев – Л., М., 1952 – 180 стр.
71. Маршак С.Я. Двенадцать месяцев – Мынгыткэн н'ирэк' парол йьгилгыт / пер. В.В. Уваува – Л., 1948 – 35 стр.
72. Матвеев-Бодрый Н.Н. М.С. Мандриков – Магадан, 1958 – 103 стр.
73. Маяковский В.В. Что такое хорошо и что такое плохо / пер. В.В. Леонтьев – Магадан, 1952 – 13 стр.
74. Маяковский В.В. Что такое хорошо и что такое плохо / пер. В.В. Леонтьев, 2-е изд. – Магадан, 1980 – 13 стр.
75. Маяковский В.В. Что такое хорошо и что такое плохо / пер. В.В. Леонтьев, 3-е изд. – Магадан, 1980 – 13 стр.
76. Меновщиков Г.А. Сказки – Лымн'ылтэ / пер. В.В. Уваува – Л., 1948 – 171 стр.
77. Михаленко К. Горячее сердце – Пыллин'ылын / пер. М.П. Легков – Магадан, 1963 – 32 стр.
78. Михалков С. Мишка на Севере / пер. Ю.С. Рытхэу – Л., 1955 – 30 стр.
79. Михалков С. Дядя Стёпа – Ынийив Стёпа / пер. Ю.С. Рытхэу – Л., 1959 – 15 стр.
80. На Севере Дальнем. Альманах – 1980, N 2, 1981, N 2

81. На клубной сцене. Вып. 1-7 – Магадан, 1959-1964.
82. Неверов А. Марья-большевичка – Большевикн’ауск’ат Мария / пер. П.Я. Скорик, В. Сироткин – Л., 1937 – 21 стр.
83. Нет преграды мечте. Репертуарный сборник – Магадан, 1967 – 71 стр.
84. Носов Н. Приключения Толи Клюквина – Вагыргын Толя Клюквинаын / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1989 – 33 стр.
85. Носов Н. Витя Малеев в школе и дома – Витя Малеев калеткорак ынкъам ярак / пер. Ю.С. Рытхэу – Л., 1953 – 354 ст
86. Нутэтэгрэнэ А.Д. О моей Чукотке – Тытыркын гимнин Чукотка / пер. М.П. Легков – Магадан, 1970 – 69 стр.
87. О Севере песня моя – Эйгыск’ыкин гимнин гырэп /сост. М.П. Легков – Магадан, 1976 – 70 стр.
88. Одноактные пьесы /на чукотском языке/ – Магадан, 191 – 48 стр.
89. Омрувье И.В. Потомки чаучу – Чавчывэк яатлыыт – Магадан, 1983 – 112 стр.
90. Онищенко О. Тнарат будет охотником – Магадан, 1957 – 61 стр.
91. Онищенко О. Пын’ылтэ нымывагыргэпы лыгъоравэтл ан’энк’аен – Магадан, 1958 – 20 стр.
92. Онищенко О. Дороги песни – Магадан, 1959.
93. Онищенко О. Капитаны уходят в плавание – Ы’твэрмэчы ан’к’алыйвын’н’ок’энат / пер М.П. Легков – Магадан, 1964 –11 стр.
94. Первые космонавты – Ынангыттыёл э’э’еквэ рин’эмъ тылыыт / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1962 – 91 стр.
95. Песни о Чукотке / сост. Л.Г. Тынель – Магадан, 1991.
96. Поём о Чукотке – Мытыгрэпыркын Чукоткагты – Магадан, 1959 – 70 стр.
97. Полевой Б. Мы – советские люди – Мури – советкэнаморэ о’равэтльаморэ / пер. М.П. Легков – Хабаровск, 1953 – 40 стр.
98. Просветова М. Весёлый художник – Магадан, 1963.
99. Пугачев Н.Ф. Чукотские рассказы / пер. И.У. Берёзкин. – Хабаровск, 1951 – 100 стр.
100. Пушкин А.С. Сказка о рыбаке и рыбке / пер. Л.В. Беликов – Л., 1940 – 40 стр.
101. Пушкин А.С. Сказки – Лымн’ылтэ / пер. Л.В. Беликов, Ю.С. Рытхэу, 1953 – 92 стр.
102. Пушкин А.С. Сказки – Лымн’ылтэ / пер. Л.В. Беликов, Ю.С.Рытхэу – Магадан, 1982 – 52 стр.
103. Рассказы о пограничниках – Пограничникиргэн тывъэттэ / пер. А. Добриев – Л., 1938 – 48 стр.
104. Рассказы и очерки о В.И. Ленине – Пын’ылтэлтэ вагыргэпы В.И. Ленинын / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1969 – 64 стр.
105. Рассказы о юных героях – Пын’ылтэлтэ н’энгеройырыкы / пер. М.П. Легков – Магадан, 1977 – 111 стр.
106. Распэ Э. Приключения Мюнхаузена – Л., 1938 – 158 стр.
107. Русские сказки – Руссивараткэнат лымн’ылтэ / пер. Ятгор – М.-Л. 1948 – 112 стр.
108. Русские сказки – Росэваратэн лымн’ылтэ / пер. В.П.Нутэвги – Магадан, 1961 – 134 стр.

109. Русский характер – Русильын пылчемгьогыргын. Книга для чтения / пер. В.Г. Кеулькунт, В.В. Леонтьев, Л.Г. Тынель – Магадан, 1959 – 160 стр.
110. Рожков Е.Ф. Дикий зверь кошка – Нырынгык’ин гынник кошка / пер. М.П. Легков – Магадан, 1975 – 158 стр.
111. Рытхэу Ю.С. Рассказы – Пын’ылтэ – Л., 1953 – 78 стр.
112. Рытхэу Ю.С. Жизнь наших людей – О’равэтльэн вагыргын – Л., 1955 – 121 стр.
113. Рытхэу Ю.С. На шхуне «Мэри Сайм» – Шхунак «Мэри Сайм» – Хабаровск, 1955 – 24 стр.
114. Рытхэу Ю.С. Судьба человека – Вагыргын о’равэтльэн – Магадан, 1958 – 143 стр.
115. Рытхэу Ю.С. Время таяния снегов – Титэ тылгыркын ы’ллыл / ред. В.Г. Кеулькунт – Магадан, 1959 – 130 стр.
116. Рытхэу Ю.С. В пургу – Выялянма / пер. не указан/ – Магадан, 1963 – 38 стр.
117. Рытхэу Ю.С. Крылья крепнут в полёте – Рилти эрмэвыркыт рэн’амъянма / пер. М.П. Легков – Магадан, 1964 – 104 стр.
118. Рытхэу Ю.С. Нунивак / пер. М.П. Легков – Магадан, 1966 – 272 стр.
119. Рытхэу Ю.С. Самые красивые корабли – Ынантан’ычыыт лелюю’твыт / пер. М.П. Легков – Магадан, 1968 – 128 стр.
120. Рытхэу Ю.С. Медвежий компот – Умк’ин компот – Магадан, 1970 – 24 стр.
121. Рытхэу Ю.С. О дружбе народов – Варатэн томгылыатгыргын / пер. М.П. Легков – Магадан, 1975 – 95 стр.
122. Рытхэу Ю.С. Самые красивые корабли – Ынантан’ычыыт лелюю’твыт (Самые красивые корабли. Нунивак’. Время таяния снегов) / пер. М.П. Легков – Магадан, 1980 -383 стр.
123. Рытхэу Ю.С. Современные легенды – Игыркинэт лымнылтэ / пер. автор и Л.Г. Тынель – Магадан, 1983 – 180 стр.
124. Рытхэу Ю.С. И’рвытгыт / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1988 – 136 стр.
125. Савельев Л.С. Штурм Зимнего – Пэнрыткогыргын Зимнийэты / пер. Н.М. Гиутегин – М., Л., 1953 – 115 стр.
126. Сань Шань Фэй. Десять маленьких друзей – Мынгыткэн ныппылюк’инэт тумгыт – Л., 1958 – 12 стр.
127. Сёмушкин Т. Талеко и его храбрый Лилит / пер.Ю.С.Рытхэу – М.-Л., 1949 – 60 стр.
128. Сёмушкин Т. Ростки нового – Тортын’агыргын / пер. Ю.С. Рытхэу – М., Л., 1951 – 355 стр.
129. Сказки – Лымн’ылтэ /сост. Л.В. Беликов – Магадан, 1961.
130. Сказки – Лымн’ылтэ /сост. Л.В. Беликов – Магадан, 1979 – 232 стр.
131. Сказки Севера – Лымн’ылтэ Эйгыскыкин /сост. В.В. Ятыргин – Магадан, 1963 – 110 стр.
132. Сказочник Кивагмэ / сост. К.С. Сергеева – Магадан, 1962.
133. Скребицкий Г. Рассказы о животных – Пын’ылтэ гынникак энатвылыыт / пер. А.В. Никитин – М., Л., 1952 – 212 стр.
134. Соболев Л. Морская душа – Маравытвыткольэн чимгун / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1961 – 114 стр.
135. Становов А. Тынзей летит в цель – Кынтачаат / пер.А.А. Кымытваль – Магадан, 1971 – 22 стр.

136. Стихи и песни о Чукотке – Магадан, 1968 – 59 стр.
137. Слово о Шолохове – Вэтгав Шолоховын вагыргэпы. М. Шолохов. Наука ненависти / пер. М.П. Легков – Магадан, 1975 – 39 стр.
138. Сутеев В. Сказки в картинках – Лымн’ылтэ гакартин кама / пер. М.В. Эйнелькут – Л., 1958 – 16 стр.
139. Таксами Ч.М. Ленивая навага – Магадан, 1975 – 15 стр.
140. Твои товарищи – Гынинэт тумгыт. Сборник рассказов / сост. А.И. Любарская, пер. В.В. Уваува – Л., 1948 – 164 стр.
141. Тинетев (Тынэтэгин) Ф. Сказки чаучу – Чавчыва-лымн’ылтэ – Л., 1940 – 122 стр.
142. Тын’этэгин Ф. Сказки чаучу – Чавчывэн лымн’ылтэ – Магадан, 1959.
143. Тын’этэгин. Сказки чаучу – Чавчывэн лымн’ылтэ – Магадан, 1984 – 20 стр.
144. Тиркыгин С. Лети, мой день – Магадан, 1980 – 47 стр.
145. Толстой А.Н. Русский характер – Русильын к’элелгын / пер. Л.Д. Кеунеут – Хабаровск, 1953 – 23 стр.
146. Толстой А.Н. Приключения Буратино – Магадан, 1961 – 112 стр.
147. Толстой Л.Н. Кавказский пленник /пер Ю.С. Рытхэу – Магадан, 1962 – 62 стр.
148. Толстой Л.Н. Рассказы из «Азбуки» – Аын’ылтэлтэ ’Азбукайпы’ / пер. В.В.Уваува – Л., 1949 – 99 стр.
149. Толстой Л.Н. Рассказы из «Азбуки» – Пын’ылтэлтэ ’Азбукайпы’ / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1990 – 19 стр.
150. Толстой Л.Н. Рассказы о животных – Л., 1935 – 23 стр.
151. Трублаини Н.П. Шхуна «Колумб» – Лелюы’твын «Колумб» /ред. Т.Л. Еромошина, пер. не указан – Магадан, 1965 – 151 стр.
152. Тургенев И.С. Записки охотника – Магадан, 1962 – 51 стр.
153. Тыны А. Это начиналось так – Ынк’эн ынн’от гамголен – Магадан, 1990 – 45 стр.
154. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича – Ленинеп ныппыльэв ынкам калетконвык вама / пер. Л.В. Беликов при участии Гойгоя и Вуквола – Л., 1938 – 76 стр.
155. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича – Н’эныльатгыргын ынкам калеткогыргын Ильичын / пер. Л.В. Беликов – М.-Л., 1953 – 72 стр.
156. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича – Н’эныльатгыргын ынкам калеткогыргын Ильичын / пер. Л.В.Беликов – Л., 1988 – 119 стр.
157. Успенский Л.В. Четыре боевых случая – Л., 1939 – 40 стр.
158. Ушинский К.Д. Рассказы для маленьких – Мык’ыльэты пын’ылтэлтэ / пер. А.А. Кымытваль – Магадан, 1988 – 30 стр.
159. Фадеев А.А. Разгром – Маравролытатгыргын / пер. Т.Л. Еромошина – Магадан, 1964 – 199 стр.
160. Фёдоров Е. Рассказы о Кирове – Магадан, 1959 – 84 стр.
161. Чарушин Е.И. Рассказы – Пын’ылтэлтэ / пер. Ю.С. Рытхэу – М.-Л., 1950 – 187 стр.
162. Чарушин Е.И. Большие и маленькие / пер. Ю.С.Рытхэу – М.-Л., 1951 – 24 стр.
163. Чарушин Е.И. Животные жарких стран – Л., 1935 – 12 стр.

164. Чарушин Е.И. Звери жарких и холодных стран – Л., 1940 – 44 стр.
165. Чехов А.П. Каштанка / пер. Н.М.Коравье – М., 1952 – 68 стр.
166. Чехов А.П. Ванька. Рассказы / пер. В.Г. Кеулькут, Л.Г. Тынель – Магадан, 1960 – 34 стр.
167. Чехов А.П. Рассказы – Пыцылтэлтэ / пер. В.Г. Кеулькут, Л.Г. Тынель – Магадан, 1981 – 32 стр.
168. Чехов А.П. Юмористические рассказы – Гэчевкы вальыт пын’ылтэ / пер. Т.Л. Ермошина – Магадан, 1963 – 75 стр.
169. Чудо-созвездие – Ынантан’ычтын эн’эртэ. Героические, богатырские, волшебнo-фантастические сказки малых народов Севера и Дальнего Востока / пер. М.П. Легков – Магадан, 1974 - 67 стр.
170. Чукотские встречи – Льовылгыткогыргыт Чукоткак / пер. Т.Л. Ермошина – Магадан, 1964 – 112 стр.
171. Чукотские загадки, пословицы, поговорки, предания, заповеди, ласкалки – Лыгьоравэтльэн гыттапъёчгын («Вместилище чукотской мудрости») / сост. Е.М.Пимоненкова – Магадан 1993 – 64 стр.
172. Чукотские сказки /сост.Л.В.Беликов – Магадан, 1957 – 112 стр.
173. Чукотские сказки. Запись В.Г.Богораза – Л., 1935 – 31 стр.
174. Чукотские сказки. Запись В.Г.Богораза – Л., 1937 – 39 стр.
175. Чукотские сказки – Лыгьоравэтльэн лымнылтэ / сост. А.А. Кымытваль – Магадан, 1987 – 110 .стр.
176. Шесталов Ю.Н. Синий ветер каслания – Лелелкытийгын ялгытынвыкэн / пер. А.А. Кымытваль – Магадан, 1970 – 139 стр.
177. Шолохов М.А. Поднятая целина – Тын’эркын нутэнут / пер. Ю.С. Рыхтэу – Магадан, 1960 – 171 стр.
178. Шолохов М.А. Судьба человека – о’равэтльэн вагыргын / пер. Л.Г.Тынель – Магадан, 1962 – 52 стр.
179. Шундик Н. Гибель каменного человека – Хабаровск, 1951 – 28 стр.
180. Эскимосы Канады о себе – М., 1988 – 144 стр.
181. Этлену В.А. Незабываемые дни – А’к’ангыеватын’ вальыт ы’лёт / пер. Л.Г. Тынель – Магадан, 1959 – 14 стр.
182. Юные герои – Н’инылыт героилыт / пер. Л.Г.Тынель – Магадан, 1987 – 128 стр.
183. Якобсон А.Л. Люди Севера – Л., 1935 – 24 стр.
184. Ятгыргын В. Судьба мужчину не балует – А’ачекгавантолен а’к’авагыргэпы – Магадан, 1987 – 144 стр.
185. Ятыргын В. /Ятгыргын В.В /Мальчик из стойбища – Магадан, 1963 – 78 стр.
186. Ятыргын В. /Ятгыргын В.В./ Судьба мужчину не балует Магадан, 1967 – 144 стр.

Книги на эвенском языке

1. Аксаков С.Т. Аленький цветочек. – Хуланьякакан нёчэкэкэн / Пер. Н.А. Зыбин – Магадан, 1987 – 17(3) стр.
2. Амамич М.Н. Не провожайте с тоской улетающих птиц. Дэгэлэдилрилбу дэгилбу набутникан эмэкэр ирануграр / Пер. А.И. Хардани – Магадан, 1983. – 95 стр.
3. Андерсен Г.Х. Русалочка. – Нам асаткан’чанни / Пер. А.А. Бурыкин. – Магадан, 1991. –

30 стр.

4. Аркук В. (Белолобская В.Г.) Мой солнечный цветок. – Нёлтэн нечэн’у. Якутск, 1991. – 45 стр.
5. Арсеньев В.К. Встречи в тайге. – Исагла бакалдадякал. / Пер.В.Д. Лебедев, А.К. Дьячков. – Л., 1954. – 277 стр.
6. Баргучан (Кейметинов В.С.). Оленья тропа. – Оран хоотын. – Якутск, 1982. – 40 стр.
7. Баргучан (Кейметинов В.С.). Поздней стаи переклик. – Магадан, 1985. – 62 стр.
8. Бианки В.В. Рассказы и сказки. – Тэлэнгэл, нимкар-да. / Пер.И.Ф. Березкин, А.К. Дьячков. – Л., 1955. – 130 стр.
9. Бианки В.В. Рассказы и сказки. – Тэлэн’эл, нимкар-да. / Пер. И.Ф. Березкин, А.К. Дьячков. (2-е изд.). – Магадан, 1988. – 26 стр.
10. Бокова Е.Н. Я и моя собака Ноки. – Би, мин-дэ нину Некэ. – Магадан, 1990. – 49 стр.
11. Бокова Е.Н. Песни Евдокии Боковой. – Магадан, 1992. – 51 стр.
12. В помощь национальной самодеятельности. Вып.1. – Магадан, 1939. – 49 стр.
13. Волшебный гонг. – Хомилкан унтун. / Пер.А.А.Бурыкин. – Магадан, 1992. – 27 стр.
14. Гайдар А.П. Горячий камень. – Хокси дёл. / Пер. А.И. Зыбина (Хардани). – Магадан, 1985. – 12 стр.
15. Гауф В. Маленький Мук. – Кечукэн Мук. / Пер. А.А. Бурыкин. – Магадан, 1990. – 28 стр.
16. Голубева А. Рассказы о Серёже Кострикове. – Сережа Костриков дюгулин тэлэнгэл. / Пер. А.И.Фролова. – Л., 1950. – 126 стр.
17. Губарев В. Павлик Морозов. / Пер.В.Д.Лебедев. – Л., 1955. – 109 стр.
18. Дьячков М.Д. Веселый Тунтукаки. – Эвэч Тунтукаки. – Магадан, 1984. – 16 стр.
19. Загадки. – Н’энукур. / Сост. У.В. Канюкова. – Магадан, 1993. – 33 стр.
20. Кассиль Л.А. Твои защитники. – Хин дысучимнгэлси. / Пер. К.А. Новикова. – Л., 1946. – 107 стр.
21. Катаев В.П. Цветик-семицветик. – Нёчэ-бэлэмн’э. / Пер. А.И. Хардани. – Магадан, 1983. – 20 стр.
22. Кононов А.Т. Рассказы о Ленине. – Ленин дюгулин тэлэн’эл. / Пер. П.А.Черканов, Е.Н.Черканова. – Л., 1960. – 130 стр.
23. Кононов А.Т. Рассказы о Ленине. – Ленин дюгулин тэлэн’эл. / Пер. П.А. Черканов, Е.Н. Черканова. (2-е изд.). – Магадан, 1984. – 78 стр.
24. Кривошапкин А.В. Опо. – Якутск, 1974.
25. Кривошапкин А.В. Про оленя и круторогого барана. – Тан’нячалкан орьякан, коойэлкэн уямкан. – Якутск, 1975. – 38 стр.
26. Кривошапкин А.В. Мои друзья – оленеводы. – Бии гялбу – оралчимн’ал. – Якутск, 1980. – 68 стр.
27. Кривошапкин А.В. Половодье. – Тилкын. – Якутск, 1983. – 64 стр.
28. Кривошапкин А.В. Тосапчан. – Магадан, 1986. – 16(4) стр.
29. Кривошапкин А.В. Родной край. – Балдадяку бугу. – Магадан, 1987. – 13(3) стр.
30. Кривошапкин А.В. Рога Уямкана. – Уямкан коен. – Л., 1990. – 127 стр.
31. Кривошапкин Д.В. Рассвет. – Гиаван. – Якутск, 1987. – 96 стр.

32. Кривошапкин Д.В. Стихи, переводы. – Дёнтур, тулмачилни. – Якутск, 1990. – 78 стр.
33. Космодемьянская Л. Зоя. / Пер К.И. Уяган. – Л., 1954. – 76 стр.
34. Космодемьянская Л. Зоя. / Пер. К.И. Уяган. (2-е изд.). – Магадан, 1984. – 44 стр.
35. Куликов М.И. Коммунистическая партия Советского Союза. – Магадан, 1958. – 46 стр.
36. Ламутский П.А. (Степанов П.А.) Стихи для эвенских детей. – Эвэн кун’ан икэгэн. – Л., 1960. – 13 стр.
37. Ламутский П.А. Стихи для эвенских детей. – Эвэн куцан икэгэн.(2-е изд.). – Магадан, 1989. – 18 стр.
38. Ламутский П.А. Песня эвена. – Эвэн икэн. – Якутск, 1962. – 79 стр.
39. Ламутский П.А. Весенняя хвоя. – Нэлкэ мучит. – Якутск, 1963. – 88 стр.
40. Ламутский П.А. Олененок. – Хонн’ачан. – Якутск, 1964. – 48 стр.
41. Ламутский П.А. Рассказы родителей. – Якутск, 1965. – 70 стр.
42. Ламутский П.А. Беседы снега. – Онир укчэнэкэлни. – Якутск, 1965. – 70 стр.
43. Ламутский П.А. Дети старика. – Этикэн хутэлни. – Якутск, 1970. – 184 стр.
44. Ламутский П.А. Друзья и звезды. – Гянул, осикатал-да. – Якутск, 1976. – 87 стр.
45. Ламутский П.А. Песня эвена. – Эвэн икэн. – Якутск, 1980. – 287 стр.
46. Лебедев В.Д. Омчэни. – Якутск, 1963. – 67 стр.
47. Лебедев В.Д. Таежные мелодии. – Хиги огални. – Якутск, 1966. – 87 стр.
48. Лебедев В.Д. В краю сородичей. – Дялбу торэн’нэтэн. – Якутск, 1968. – 63 стр.
49. Лебедев В.Д. Круговорот. – Мэрлэнкэ. – Якутск, 1971. – 52 стр.
50. Лебедев В.Д. Узор. – Миргилан. – Якутск, 1977. – 72 стр.
51. Лебедев В.Д. Сила песни. – Икээ эн’ин. – Якутск, 1984. – 192 стр.
52. В.И. Ленин в воспоминаниях современников. / Пер. А.И. Фролова. – Магадан, 1957.
53. В.И. Ленин в воспоминаниях современников. / Пер А.И. Фролова.(2-е изд.). – Магадан, 1987. – 31(5) стр.
54. В.И. Ленин о Советской власти. – В.И. Ленин Советскай власть дьугулин. – Магадан, 1960.
55. Ленин В.И. Задачи союзов молодежи. – Носэгчэр союзал задачални. / Пер. А.В. Кривошапкин. – Якутск, 1984. – 83 стр.
56. Лисовский К. Домик на Курейке. – Курейкала дьу. / Пер. В.Д. Лебедев. – М.-Л., 1954. – 40 стр.
57. Ляпидевский А. Челюскинцы. – Л., 1940. – 56 стр.
58. Мамин-Сибиряк Д.Н. Аленушкины сказки. – Аленушка нимкарни. / Пер. А.И. Фролова. – Л., 1952.
59. Мамин-Сибиряк Д.Н. Рассказы. – Тэлэнгэл. / Пер. А.И. Фролова. – Л., 1950. – 154 стр.
60. Маршак С.Я. Двенадцать месяцев. – Мян-дюр аткекан. / Пер. Б.Л. Кронгауз. – Л., 1949. – 30 стр.
61. Маяковский В.В. Что такое хорошо и что такое плохо. – Яв-ка аич гэрбудим, яв кэнели гондим. / Пер. В.Д. Лебедев. – Л., 1955.
62. Маяковский В.В. Что такое хорошо и что такое плохо. – Яв-ка аич гэрбудим, яв кэнели

- гондим. / Пер. В.Д. Лебедев. (2-е изд.). – Магадан, 1989. – 12 стр.
63. Михалков С. Мишка на Севере. – Л., 1955.
64. Неверов А.С. Марья-большевичка. – Л., 1936. – 12 стр.
65. Носов Н.Н. Приключения Толи Клюквина. – Толя Клюквин учикални. / Пер. А.А. Бурькин. – Магадан, 1989. – 28 стр.
66. Пантелеев Л. Честное слово. – Хинэн торэн. / Пер. А.И. Зыбина (Хардани). – Магадан, 1986. – 10 стр.
67. Песни оленьего края. – Якутск, 1987. – 110 стр.
68. Песни Севера. – Ингэнь тер икэн. – Якутск, 1964. – 56 стр.
69. Пушкин А.С. Сказка о рыбаке и рыбке. – Олраматы, олраккан-да. / Пер. К.А. Новикова, И.В. Хабаров. – Магадан, 1938. – 15 стр.
70. Пушкин А.С. Сказка о попе и его работнике Балде. – Поп, нонган гургэвчимнгэн-дэ Балда. / Пер. К.А. Новикова, А.Н. Аруева. – Магадан, 1938. – 23 стр.
71. Пушкин А.С. Сказки. – Нимкар. / Пер. К.А. Новикова, И.В. Хабаров, А.Н. Аруева. – Магадан, 1987. – 20 стр.
72. Пушкин А.С. Станционный смотритель. – Хабаровск, 1939.
73. Радуга. – Маранга. / Сост. Н.А. Зыбин. – Магадан, 1991. – 46 стр.
74. Рассказы о пограничниках. – Пограничникалбу тэлэнгэл. – Л., 1939.-
75. Розовая чайка (Журнал), 1991, 1, приложение (фольклорные тексты на эвенском языке).
76. Русские сказки. – Нючидыл немкар. / Пер. А.И. Фролова. – М.-Л., 1950.
77. Русские сказки. / В обр. Л.Н. Толстого. / Пер. П. Нинани – Хабаровск, 1955.
78. Рыхтэу Ю.С. Аптак. / Пер. М.Д. Дьячков. – Магадан, 1985. – 43 стр.
79. Рыхтэу Ю.С. Повелитель ветров. – Эдэн хунн'ин. / Пер. М.Д. Дьячков. – Магадан, 1986. – 26 стр.
80. Сань Шань Фэй. Десять маленьких друзей. – Мян кочукэн гянуур. / Пер. В. [А.] Кейметинов. – Л., 1958. – 12 стр.
81. Сказки эвенской земли. – Эвэсэл торэн'этэн нимкарни. / Сост. Л.Е. Большакова (и А.И. Хардани). – Магадан, 1988. – 40 стр.
82. Сёмушкин Т.С. Талеко и его храбрый Лилит. – Талеко, нонган-да качиканни Лилит. / Пер. И. Бабцев, В. Лебедев. – Л., 1953.
83. Суздалов Х.И. Звери и птицы родного края. – Мут торэнгэт делгэнкэлни, дэгилни-дэ. – Л., 1958. – 32 стр.
84. Суздалов Х.И. Идя по Родине. – Балданнгалий герками. – Якутск, 1963. – 47 стр.
85. Сутеев В. Сказки в картинках. – Картинкала нимкар. / Пер. В.С. Кейметинов. – Л., 1958. – 16 стр.
86. Тайшина Е.И., Роббек В.А. Нёлтэк. – Якутск, 1992. – 63 стр. (Библиотека журнала «Розовая чайка»).
87. Тарабукин Н.С. Мое детство. – Кунгарапу. – Л., 1936. – 76 стр.
88. Тарабукин Н.С. Песни тайги. – Хиги икэлни. – Л., 1936. – 58 стр.
89. Тарабукин Н.С. Полет золотой девушки. – Мэнгэн асаткан дэгэдекэн. – Л., 1937. – 48 стр.
90. Тарабукин Н.С. Мое детство. – Кунгарапу. М.-Л., 1938. – 132 стр.

91. Тарабукин Н.С. Моя жизнь. – Мин бинив. – Магадан, 1959. – 144 стр.
92. Тарабукин Н.С. Мое детство. – Кунарапу. – Якутск, 1971. (С переводом на якутский язык).
93. Тарабукин Н.С. Мое детство. – Кунарапу. – Магадан, 1982. – 78 стр.
94. Толстой Л.Н. Рассказы из «Азбуки». – «Азбукадук» тэлэнгэл. / Пер. А.И. Фролова. – Л., 1949. – 98 стр.
95. Толстой Л.Н. Рассказы из «Азбуки». – «Азбукадук» тэлэнэл. / Пер. А.И. Фролова. (2-е издание). – Магадан, 1988. – 23 стр.
96. Тынэтэҕын Ф. Сказки чаучу. – Чаучу нимкарни. / пер. А.И. Хардани. – Магадан, 1990.-
97. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича. – Ильич кунгарапални, хупкучэкэрэпэлни-дэ аннганангални. / Пер. К.И. Уяган. – Л., 1955. – 54 стр.
98. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича. – Ильич кун'арапални, хупкучэкэрэпэлни-дэ анн'анацални. / Пер. К.И. Уяган. (2-е издание). – Магадан, 1985. – 30 стр.
99. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича. – Ильич кун'арапални, хупкучэкэрэпэлни-дэ анн'ананални. / Пер. К.И. Уяган. (3-е издание). – Л., 1988. – 111 стр.
100. Ушинский К.Д. Рассказы и сказки. – Тэлэнгэл, нимкар-да. / ер.Б.Л.Кронгауз. – М.-Л., 1951.
101. Ушинский К.Д. Рассказы и сказки. – Тэлэн'эл, нимкар-да. / Пер. Б.Л. Кронгауз. (2-е издание). – Магадан, 1987,- 37 стр.
102. Чарушин Е.И. Рассказы. – Тэлэнгэл. / Пер. Д. Сторожев, И.Сторожев. – Л., 1949.
103. Чарушин Е.И. Рассказы. – Тэлэн'эл. / Пер. Д. Сторожев, И. Сторожев. (2-е издание). – Магадан, 1985. – 22 стр.
104. Чарушин Е.И. Звери и их дети. – Делгэнкэл хурэлнүмүр. / Пер. Б.Л. Кронгауз. – Л., 1951.
105. Черканов А. Горячие ключи,- Хукси невтэ. – Л., 1937. – 26 стр.
106. Черканов А. Горячие ключи. – Хукси невтэ.(2-е издание). – М.-Л., 1938. – 28 стр.
107. Черканов К.С. Сказки Севера. – Эвэды немкан. – Петропавловск- Камчатский, 1988.
108. Чехов А.П. Рассказы. – Тэлэнэл. / Пер .А.И. Хардани. – Магадан, 1983. – 31 стр.
109. Шолохов М.А. Судьба человека. – Бэй бинилэн битлэ. / Пер. Н.А. Зыбин. – Магадан, 1985. – 54 стр.
110. Эвенские сказки. – Эвэдыл немкар. / Зап. Б.Л. Кронгауз. – Л., 1939
111. Эпос охотских эвенов. В записях Н.П. Ткачика. – Якутск, 1986. – 302 стр.

Книги на эскимосском языке

1. Айвангу. Наш родной Уназик – Магадан, 1985 – 80 стр.
2. Анко Ю. Всегда в полёте – Магадан, 1984 – 47 стр.
3. Анко Ю. Як'у – Стихи – Магадан, 1985 – 12 стр.
4. Анко Ю. Чайка – Наг'уйя – Магадан, 1987 – 35 стр.
5. Аяя. Здравствуйте, наши друзья! – Магадан, 1966 – 15 стр.
6. Байдуков Г. Встреча с товарищем Сталиным – Л., 1939 – 36 стр.
7. Байдуков Г. Через полюс в Америку – Л., 1939 – 52 стр.

8. Гайдар А.П. Горячий камень – Угукналг’и уйг’ак / пер. Л.И. Айнана – Магадан, 1985 – 12 стр.
9. Гауф В. Маленький Мук – Мыкыстах’ак, Мук / пер. С.А. Тагъёк – Магадан, 1990 – 28 стр.
10. Гессе Н.В. Пропавшая песенка. – Ифлъякак’ илягатшак / пер. Л.И. Айнана – Л., 1977 – 20 стр.
11. Катаев В.П. Цветик-семицветик / пер. Л.И. Айнана – Магадан, 1984 – 16 стр.
12. Кононов А.Т. Рассказы о Ленине – Ун’ипамсюгыт Ленинмын’ / пер. Ф. Куяпа – Л., 1959 – 95 стр.
13. Кононов А.Т. Рассказы о Ленине – Уципамсюгыт Ленинмыц / пер. Ф. Куяпа – Магадан, 1982 – 99 стр.
14. Ляпидевский А. Челюскинцы – Л., 1939 – 60 стр.
15. Маршак С.Я. Двенадцать месяцев – Л., 1950 – 36 стр.
16. Маршак С.Я. Школьные товарищи – Школым илякул’хит / пер. К.С. Сергеева – Л., 1938 – 20 стр.
17. Маршак С.Я. Школьные товарищи – Школым илякул’хит / пер. К.С. Сергеева – Магадан, 1983 – 20 стр.
18. Маяковский В.В. Что такое хорошо и что такое плохо - Сяцауак, а пинытун, сыг’лытун сяцау / пер. А.Салико – Магадан, 1986.
19. Меновщиков Г.А. Сказки – Унипаг’атылг’ун – Л., 1947.
20. Меновщиков Г.А. Сказки – Унипаг’атылг’ун – Магадан, 1987 – 80 стр.
21. Меновщиков Г.А. Эскимосские сказки – Юпигыт унипаг’атыт – Л., 1989 – 240 стр.
22. Ненлюмкина З. Птицы Наукана – Магадан, 1979 – 63 стр.
23. Ненлюмкина З. Погуляй со мною, солнышко! – Ангилгутыкльакин, масарагак’! – Магадан, 1985 – 35 стр.
24. Ненлюмкина З. Весна счастья – Упынам’ куяцатца – Магадан, 1990 – 60 стр.
25. Носов Н. Приключения Толи Клюквина – Натын пилх’ит Толя Клюквиным / пер. С.А. Тагъёк – Магадан, 1989 – 30 стр.
26. Рассказы о пограничниках – Л., 1939 – 68 стр.
27. Сёмушкин Т. Талеко и его храбрый Лилит _ Талеко ынкъам лън’нан якун’илн’ук к’икмик’ Лилит / пер. Г.А. Меновщиков при участии Г. Уйгахпак – Л., 1948 – 67 стр.
28. Сталин И.В. Речь 11 декабря 1939 г. – М., Л., 1939 – 28 стр.
29. Толстой Л.Н. Рассказы из «Азбуки» – Уципамсюг’ыт «Азбуката» / Пер. Л.И. Айнана. – Л., 1989. – 20 стр.
30. Ульянова А.И. Детские и школьные годы Ильича – Таг’нухамалъха сама игальх’а Ильичым / пер. Г.А. Наказик – Л., 1990 – 111 стр.
31. Чарушин Е.И. Животные жарких стран – Л., 1935 – 12 стр.
32. Чарушин Е.И. Большие и маленькие – Тг’итатьо, к’ауагытлью авак’уталг’ит / пер. В.А. Анальквасак – Л., М., 1951 – 24 стр.
33. Чарушин Е.И. Рассказы – Ун’ипамсюг’ыт / пер. Г. Уйгахпак – Л., 1949 – 187 стр.
34. Чарушин Е.И. Рассказы – Унипамсюг’ыт / пер. Г. Уйгахпак (изд. 2-е) – Магадан, 1983 –

144 стр.

35. Человек и великан. Эскимосская сказка / пер. Л.И. Айнана – Магадан, 1983 – 17 стр.
36. Чуковский К.И. Мойдодыр – Ик.аних’та / пер. А.Салико – Магадан, 1989 – 20 стр.
37. Эскимосы Канады о себе – М., 1988 – 144 стр.

Книги на юкагирском языке

1. Курилов Н.Н. Мой малахай. – Мэт вадул монго. – Минмалахаайым – Якутск, 1988.
2. Ленин В.И. Задачи союзов молодёжи. – Уонгодьдьии союзпэгин виэтэмэрукунпэ / пер. Г.Н. Курилов – Якутск, 1984. – 96 стр.
3. Улуро Адр (Курилов Г.Н.) Сказка о Человеке и Красном Звере. – Кедэ, мэру нгийуол. Йуку уорпизн – Якутск, 1969 – 32 стр.
4. Улуро Адо. Песня звонких копыт. Дьоруо туйах тойуга – Якутск, 1970 – 88 стр. (часть текста на юкагирском яз.).
5. Улуро Адо. Рассказы Юко. – Юко ньиэдьилпэ – Якутск, 1980 – 80 стр.
6. Улуро Адо. Гул полярного сияния. – Ньаавалдангньа мумдэл. Поэма – Якутск, 1985 – 84 стр.
7. Улуро Адо. Благословение реки Лабунмэдэну. Лабунмэдэну ондэрил – Якутск, 1988 – 168 стр.
8. Фольклор юкагиров Верхней Колымы / под ред. И.А. Николаевой. Ч. 1 и 2 – Якутск, 1989.
9. «Розовая чайка», 1991 г. N I, приложение. Предания о древних людях. Сост Г.Н. Курилов.

Дополнение к списку книг на чукотском языке

1. «Айвэрэттэ». Сборник. Вып. 1-8. Анадырь, 1972-1992.
2. Ольга Петровна Геунтонау и ансамбль «Ракушка». Анадырь, 1992 – 60 стр.
3. Тымневье В.Т. Мелодии тавайваамской тундры. Анадырь, 1992 – 32 стр.